

小学生语文课外阅读丛书

新·课·标

SHUIHAIZI

水孩子



原著 © [英国] 查理·金斯莱
改编 © 周卜宁

童话故事 故事
第一个故事是……
第二个故事是……
第三个故事是……
第四个故事是……
第五个故事是……
第六个故事是……
第七个故事是……
第八个故事是……
第九个故事是……
第十个故事是……



世界出版社

小学生语文课外阅读丛书

新·课·标

SHUIHAIZI

水孩子



原著 © [英国] 查理·金斯莱

改编 © 周小霞



世界知识出版社

图书在版编目(CIP)数据

水孩子 / (英) 金斯莱著; 周小霞

改编. — 北京: 世界知识出版社, 2006.11

(新课标小学生语文课外阅读丛书)

ISBN 7-5012-3055-2

I. 水... II. ①金... ②周... III. 汉语拼音—儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006) 第 131643 号

新课标·小学生语文课外阅读丛书

水孩子

出版策划: 知信文化

责任编辑: 张迎辉

责任出版: 赵 玥

责任校对: 余 岚

出 版: 世界知识出版社

印 刷: 世界知识印刷厂

经 销: 全国新华书店

开 本: 880×1230 毫米 1/32

印 张: 6

字 数: 125 千字

版 次: 2006 年 11 月第 1 版

印 次: 2006 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 10.00 元



版权所有 侵权必究



可怜而乐观的扫烟囱的孩子汤姆，在一系列的事故变迁中变成了一个水孩子。顽皮而淘气的水孩子汤姆，在仙女的指引下，在历经了各种奇怪的事情及考验后，终于变成了一个善良，可爱的水孩子。

这个美丽而神秘的童话会带你走进海底，认识许多水里的生物，了解他们的生活。

想知道水孩子经历了哪些奇闻趣事吗？那就赶快走进《水孩子》的五彩童话世界吧！



查理·金斯莱(1819—1875)是19世纪英国作家。他曾就读于英国皇家学院、伦敦大学，最后毕业于剑桥大学，毕业后担任牧师。

查理·金斯莱最初的小说《动乱》(1848)和《艾尔顿·格克》(1850)等作品为他奠定了文学领域的地位。而1863年写的一部著名童话《水孩子》使他一举成名，这部著作以亲切、风趣的语调，优美、简洁的文笔而著称。

前言

Qianyan



让我们的孩子走近经典,阅读名著,已经成为社会各界人士和众多家长的共同愿望。它会带给孩子们快乐、惊喜……

孩子处于学习、求知阶段,一切都可以从头设计,如果予以正确的指导,他们将有无可限量的未来。从培养孩子健康人格的角度出发,引导、鼓励孩子读名著非常重要。名著会为孩子们缤纷的童年增添更多的乐趣,使童年生活更为充实。法国思想家笛卡尔曾说:“阅读优秀名著就像和高尚的人进行谈话,这些伟人在谈话中向我们展示的是他们的智慧和思想。”

为此,我们又精心挑选出了十部在世界上有广泛影响的著作,编写了第四套小学生语文课外阅读丛书。《列那狐的故事》用诙谐的笔法向孩子们讲述了狡猾聪明的列那狐一生的传奇事迹;《尼尔斯骑鹅历险记》不仅向孩子们描绘了瑞典的独特风光,还启发孩子们要有良好的品德;《吹牛大王历险记》为孩子们提供了一个广阔的想象空间,能激发起孩子们无尽的想象力;《水孩子》这个有趣而神秘的童话会带孩子们走进海底世界,去认识生活在那里的生物;《母亲》里那种深沉的母



爱不仅渗透在书的每个字眼中，也会渗透到孩子们的心灵深处；还有《神秘岛》、《秘密花园》、《哈克贝利·芬历险记》、《彼得·潘》、《金银岛》，每一本都是经典，每一本都值得细细品读，每一本都会带给孩子们意外的惊喜！

通过阅读，可以活跃孩子们的思维，拓宽孩子们的想象，教给孩子们更多，更好的思维方式！

本套丛书的语言通俗优美，内容简洁洗练，图画鲜亮生动，可以引领孩子们兴趣盎然地走进名著的世界，在潜移默化中陶冶孩子们的情操，在愉快的阅读中学会真、善、美，学会友爱和坚强！



目录

Mulu



- 一、外出 /
- 二、在哈特霍福庄园 / 5
- 三、逃脱 / 13
- 四、在老太太的学校 / 21
- 五、变成水孩子 / 29
- 六、水中的经历 / 32



- 七、遇见水獭和鲑鱼 / 38
- 八、去大海途中的
奇遇 / 44
- 九、遇见爱丽小姐 / 49
- 十、汤姆见到水孩子 / 52
- 十一、水孩子的家与惩恶
仙女 / 62

目

录

Mulu



- 十二、诱惑与惩罚 / 89
- 十三、逍遥国 / 121
- 十四、光辉城 / 134
- 十五、护持婆婆 / 155
- 十六、旅程和奇遇 / 160
- 十七、重见格里姆斯 / 173





[英国] 查理·金斯莱

yī wài chū 一、外出



cóng qián yǒu gè sǎo yān cǎng de nán hái jiào tāng mǔ tā zhù
从前有个扫烟囱的男孩，叫汤姆。他住
zài běi fāng de yí gè dà chéng shì lì yīn wèi yào qīng sǎo xǔ duō
在北方的一个大城市里。因为要清扫许多
yān cǎng néng zhèng xǔ duō qián suǒ yǐ tā shī fu jiù yǒu xǔ duō qián
烟囱，能挣许多钱，所以他师傅就有许多钱
huā tāng mǔ bù shí zì cóng bù xǐ liǎn ér qiě cóng lái bù huì
花。汤姆不识字，从不洗脸，而且从来不会
qí dǎo tā yǒu shí huì kū dāng tā gōng zuò hěn lèi shòu shāng
祈祷。他有时会哭，当他工作很累、受伤、
ài shī fu dǎ huà dù zǐ è shí tā yǒu shí yě huì xiào dāng tā
挨师傅打或肚子饿时；他有时也会笑，当他
kāi xīn de wán shuǎ shí tā zǒng huàn xiǎng zhǎng dà hòu néng xiàng tā
开心地玩耍时。他总幻想长大后，能像他
de shī fu gè lǐ mǔ sī yí yàng chéng wéi yí gè néng qī fu tú dì
的师傅格里姆斯一样，成为一个能欺负徒弟
de shī fu
的师傅。



yǒu yì tiān tāng mǔ zhù de yuàn zi lǐ lái le yí gè xiǎo mǎ
有一天，汤姆住的院子里来了一个小马

tū tāng mǔ hěn xiǎng yòng zhuān tóu gǎn zǒu tā dāng zhī dào tā shì lái
夫，汤姆很想用砖头赶走他，当知道他是来

zhǎo rén sǎo yān cōng shí tāng mǔ zhǐ hǎo jiē shēng yì le tā shī
找人扫烟囱时，汤姆只好接生意了。他师

fù de zhī kě yǐ dào yuē hàn hā tè huò fú jué shì de zhuāng yuán
傅得知可以到约翰·哈特霍福爵士的庄园

qù dǎ sǎo yān cōng hěn xīng fèn wǎn shàng hē le xǔ duō jiǔ tā
去打扫烟囱，很兴奋，晚上喝了许多酒。他

wèi le ràng tāng mǔ hǎo hǎo biǎo xiàn jiù hěn hén de dǎ le tāng mǔ
为了让汤姆好好表现，就狠狠地打了汤姆。

qí shí jiù suàn bù dǎ tā tāng mǔ yě huì hǎo hǎo gōng zuò
其实就算不打他，汤姆也会好好工作。

hā tè huò fú zhuāng yuán yě suàn de shàng shì gè liǎo bù qǐ de
哈特霍福庄园也算得上是个了不起的

dì fāng lǐ miàn yǒu jìn liè chǎng gé lì mǔ sī yǔ yì xiē nián qīng
地方，里面有禁猎场，格里姆斯与一些年轻

kuàng gōng yǒu shí tōu tōu jìn qù
矿工有时偷偷进去

zhuō shān jī nà lǐ hái yǒu yì
捉山鸡。那里还有一

tiáo yǒu guī yú de hé liú hé liǎo
条有鲑鱼的河流和了

bu qǐ de lǎo rén yuē hàn jué shì
不起的老人约翰爵士。

yú shì zài dì èr tiān
于是，在第二天

tiān gāng mēng mēng liàng de shí hòu
天刚蒙蒙亮的时候，





tāng mǔ dài zhe gōng jù gēn zài qí zhe lǘ zǐ de shī fu hòu mian
汤姆带着工具跟在骑着驴子的师傅后面，
chū fā dào hā tè huò fú zhuāng yuán
出发到哈特霍福庄园。

tā men chuān guò jì jìng de měi kuàng
他们穿过寂静的煤矿

gōng rén zhù zhái qū lái dào xiāng
工人住宅区，来到乡

xià yòu chuān guò duī mǎn hēi méi
下。又穿过堆满黑煤

zhā de dào lù bàn zhe wā mèi jī
渣的道路，伴着挖煤机

de shēng yīn lái dào le cháng mǎn qīng
的声音，来到了长满青

cǎo yǔ xiān huā de gān jìng jiē dào
草与鲜花的干净街道。

tā men yì zhí wǎng qián zǒu
他们一直往前走，

tāng mǔ duì xiāng jiān de yì qiè dōu hěn hào qí hěn xiǎng zài cǐ wán
汤姆对乡间的一切都很好奇，很想在此玩

shuā dàn shī fu bú huì yǔn xǔ bù yí huì er tā men yù dào
耍，但师傅不会允许。不一会儿，他们遇到

le yí gè ài ěr lán nǚ rén tā tóu guāi huī sè de tóu jīn shēn
了一个爱尔兰女人。她头裹灰色的头巾，身

chuān hóng sè qún zǐ dǎ zhe chì jiǎo bēi zhe bāo fu yí quē yí guǎi
穿红色裙子，打着赤脚，背着包袱一瘸一拐

de zǒu zhe bú guò tā hěn měi gāo gāo de gè zǐ míng liàng de
地走着。不过她很美：高高的个子，明亮的

huī yǎn jīng yí tóu wā hēi de xiù fà zhè xī yīn le gé lǐ mǔ
灰眼睛，一头乌黑的秀发。这吸引了格里姆



sī tā cháo nà ge nǚ rén hǎn dào zhè lù hěn yǐng a gū
斯，他朝那个女人喊道：“这路很硬啊，姑
niang shàng lái zuò zài wǒ hòu miàn hǎo ma kě nǚ rén hǎo xiàng hèn
娘，上来坐在我后面好吗？”可女人好像很
tǎo yàn gé lǐ mǔ sī lěng lěng de huí dá bú yòng le xiè
讨厌格里姆斯，冷冷地回答：“不用了，谢
xiè wǒ dào shì xiǎng hé zhè ge hái zǐ yì qǐ zǒu nà jiù
谢。我倒是想和这个孩子一起走。”“那就
suí nǐ de biàn ba gé lǐ mǔ sī hēng le yī shēng jì xù chōu yān
随你的便吧。”格里姆斯哼了一声，继续抽烟。

nà nǚ rén hé tāng mǔ yì qǐ zǒu wèn le tāng mǔ hěn duō wèn
那女人和汤姆一起走，问了汤姆很多问
tí hái dǎ tīng tā de shēn shì tāng mǔ jué de tā hěn tǎo rén xǐ
题，还打听他的身世。汤姆觉得她很讨人喜
huān dāng tāng mǔ gào su tā bù zhī dào zěn me zuò dǎo gào shí
欢。当汤姆告诉她不知道怎么做祷告时，

nà nǚ rén hǎo xiàng yǒu diǎn er
那女人好像有点儿
bù gāo xìng
不高兴。

dāng tāng mǔ dé zhī nà
当汤姆得知那

nǚ rén zhù zài hǎi biān shí
女人住在海边时，
tā jiù xiàng tā dǎ tīng guān yú
他就向她打听关于
hǎi biān de shì qing nà nǚ
海边的事情，那女
rén gào su tāng mǔ hǎi biān hěn
人告诉汤姆海边很





měi yě hěn hào wán tā jiǎng de yí qiè dōu xī yǐn zhù le tāng mǔ
美，也很好玩，她讲的一切都吸引住了汤姆。

zuì hòu tā men sān rén lái dào shān jiǎo xià de quán shuǐ biān
最后，他们三人来到山脚下的泉水边，
zhǐ jiàn cóng shí huī yán dī xià de yí gè ài dòng lǐ xiōngyǒng ér chū
只见从石灰岩底下的一个矮洞里汹涌而出
de quán shuǐ xíngchéng yì gǔ bù kě dī dòng de xī liú
的泉水，形成一股不可阻挡的溪流。

gé lì mǔ sī hé tāng mǔ dōu tíng xià lái wàng zhe quán shuǐ tāng
格里姆斯和汤姆都停下来望着泉水，汤
mǔ xiǎng zhe tā de wèn tí ér gé lì mǔ sī bǎ tóu zhā jìn quán
姆想着他的问题，而格里姆斯把头扎进泉
shuǐ lǐ shuǐ lì kè zāng le tāng mǔ zhèng hé nà nǚ rén yì qǐ zhāi
水里，水立刻脏了。汤姆正和那女人一起摘
huā tā rán fā xiàn shī fu zài xǐ liǎn tā tíng xià shǒu zhōng de huó
花，突然发现师傅在洗脸，他停下手中的活
er wèn gé lì mǔ sī yì shī fu wǒ hái cóng wèi jiàn nǐ xǐ
儿问格里姆斯：“咦，师傅，我还从来见你洗
guò liǎn ne
过脸呢。”

nǐ yě hěn yǒu ké néng bú huì zài kàn dào wǒ xǐ liǎn wǒ jīn
“你也很有可能不会再看到我洗脸，我今
tiān xǐ liǎn bú shì wèi le gān jìng ér shì yào liáng shuǎng yí xià kě
天洗脸不是为了干净，而是要凉爽一下。”可
lián de xiǎo tāng mǔ yě xiǎng bǎ tóu zài shuǐ lǐ jìn yí xià kě shī fu
怜的小汤姆也想把头在水里浸一下，可师傅
bù zhǔn tāng mǔ bù lǐ tā zì jǐ pǎo dào xī shuǐ páng xǐ qǐ liǎn lái
不准。汤姆不理他，自己跑到溪水旁洗起脸来。

gé lì mǔ sī yīn wèi nà nǚ rén jù jué le tā běn lái jiù
格里姆斯因为那女人拒绝了他，本来就



yǒu qì yú shì tā kāi shǐ dǎ tāng mǔ tāng mǔ xí guàn xìng de kāi
有气，于是他开始打汤姆。汤姆习惯性地开
shǐ tǎn kàng gé lì mǔ sī nǐ nán dào bù jué de zì jǐ kě
始反抗。“格里姆斯，你难道不觉得自己可

chǐ ma ài ěr lán nǚ rén zài qiáng de lìng yí biān jiào dào gé
耻吗？”爱尔兰女人在墙的另一边叫道。格

lǐ mǔ sī hěn jīng yà tā zhī dào zì jǐ de míng zì huí dá shuō
里姆斯很惊讶她知道自己的名字，回答说：

bù jué de yǒng yuǎn yě bù jué de rán hòu yòu jiē zhe dǎ tāng mǔ
“不觉得，永远也不觉得。”然后又接着打汤姆。

nǐ què shì shì zhè yàng de rén rú guǒ nǐ céng jīng gǎn dào
“你确实是这样的人，如果你曾经感到

guò kě chǐ nà me nǐ zǎo jiù huí dào fán gǔ qù le nǐ zhī
过可耻，那么你早就回到凡谷去了。”“你知

dào fán gǔ gē lì mǔ sī tíng zhǐ dǎ tāng mǔ pá guò āi qiáng
道凡谷？”格里姆斯停止打汤姆，爬过矮墙

dīng zhe nà nǚ rén tāng mǔ yǐ wéi tā huì dǎ tā kě nà nǚ rén
盯着那女人。汤姆以为他会打她，可那女人

nù shì zhe tā tā bù gǎn
怒视着他，他不敢

dòng shǒu shì de wǒ
动手。“是的，我

dāng shí zài chǎng tā píng
当时在场。”她平

jìng de shuō tīng kǒu
静地说。“听口

yīn nǐ bú xiàng shì ài
音，你不像是爱

ěr lán rén gē lì
尔兰人。”格里





mǔ sī mǎ le yí zhèn hòu shuō nǐ bù yòng guǎn wǒ shì shuí wǒ
姆斯骂了一阵后说。“你不用管我是谁，我
kàn dào le jiù shì kàn dào le nǐ yào zài dǎ nà hái zǐ wǒ jiù
看到了就是看到了，你要再打那孩子，我就
bǎ wǒ zhī dào de shuō chū qù
把我知道的说出去。”

gē lǐ mǔ sī bèi zhèn
格里姆斯被镇

zhù le yí shēng bù xiǎng
住了，一声不响

de dā suàn lí kāi
地打算离开。



nà nǚ rén jiào tā zhàn zhù shuō wǒ hái yǒu yí jù huà shuō gěi
那女人叫他站住，说：“我还有一句话说给

nǐ men tīng yīn wèi nǐ men yǐ hòu hái huì zài jiàn dào wǒ xiǎng yào
你们听，因为你们以后还会再见到我，想要

gān jìng de rén zì rán huì gān jìng xiǎng yào āng zāng de rén zì rán huì
干净的人自然会干净，想要肮脏的人自然会

āng zāng qīng jì zhù shuō wán biǎn zhuǎn shēn chuāng guò zhà lán mén
肮脏，请记住！”说完便转身穿过栅栏门，

zǒu xiàng cǎo dì
走向草地。

gē lǐ mǔ sī shǎ lèng le yí huì er zhuī dào cǎo dì jiào nà
格里姆斯傻愣了一会儿，追到草地叫那

nǚ rén huí lái què méi yǒu zhǎo dào tāng mǔ hé gē lǐ mǔ sī hěn
女人回来，却没有找到。汤姆和格里姆斯很

qí guài tā huì tū rán xiāo shī gē lǐ mǔ sī bù gāo xìng de zǒu
奇怪她会突然消失。格里姆斯不高兴地走

huí lái yě bù zài qù rě tāng mǔ
回来，也不再去惹汤姆。



[英国] 查理·金斯莱

èr zài hā tè huò fú zhuāngyuán 二、在哈特霍福庄园



tā men zǒu le sān yīng lǐ duō lù zhī hòu dào dá yuē hàn jué
他们走了三英里多路之后到达约翰爵
shì de zhuāngyuán zhuāngyuán shí fēn hóng wēi měi gè mén zhù shàng kè
士的庄园。庄园十分宏伟，每个门柱上刻
yǒu yí gè xiōng shǒu de è guǐ gé lì mù sī lā le mén líng hòu
有一个凶煞的恶鬼。格里姆斯拉了门铃后，
yí wèi kàn mén rén gěi tā kāi le mén yú shì tā men biān liáo biān
一位看门人给他开了门。于是他们边聊边
wǎng lì zǒu zǒu zài zú yǒu yí yīng lǐ cháng de dà dào shàng tāng mǔ
往里走，走在足有一英里长的大道上，汤姆
jiàn dào shú shuì de lù yǔ gāo dà de shù hái tīng dào qí guài de
见到熟睡的鹿与高大的树，还听到奇怪的
wēng wēng shēng tā hěn xiǎo xīn de wèn le kàn mén rén zhī dào nà
嗡嗡声。他很小心地问了看门人，知道那
shì mì fēng cǎi mì de shēng yīn kě tāng mǔ bù zhī dào mì fēng shì
是蜜蜂采蜜的声音。可汤姆不知道蜜蜂是
shén me dōng xī jiù jiē zhe wèn dàn tā de shī fu ràng tā bì zǔ
什么东西，就接着问，但他的师傅让他闭嘴，